



Chiba City ・ ちば

2013年2月号
英語版
English Edition
February 2013

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2号館 8階
Chiba Chuo Twin Building 2nd Tower 8F
2-5-1 Chuo, Chuo-ku, Chiba City
TEL : 043-202-3000 FAX : 043-202-3111

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available at:

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index.html>

Additional information not listed in this publication can be found at the Chiba City International Association's blog which is updated regularly.

Chiba City International Association Blog (URL): <http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

CITY NEWS

いろいろな^{くに}国の人と^{ひと}と^{こうりゅう}交流しませんか!

Come and Join Us!

There are more than 20,000 foreign residents in Chiba City. In connection, the city government is committed to creating livable city for local and foreign residents by doing things such as exchange events and assistance to foreign residents. Chiba City in cooperation with the Chiba City International Association provides the following services:

◇ Multilingual information

- ① "Guidebook for Living in Chiba City", A guidelines on daily living that is being distributed at city's district offices. It also available on city's homepage.



- ② Multilingual (English, Chinese and Korea) signboards are placed at different public facilities such as district offices, etc. Also, the "Jido Honyaku System" (automatic translation system) on the city's homepage is also available.

◇ Foreign residents support

- ① One-on-one Japanese lesson taught by volunteers
- ② Daily Life Consultations (in English, Chinese, Korean and Spanish). Free legal consultation held once a month.

◇ Cultural Exchange Programs

- ① Speech Contest held once a year
- ② Cultural exchange events for local and foreign residents held occasionally
- ③ International Youth Exchange Program

ちばしこくさいこうりゅうきょうかい 千葉市国際交流協会とは?

What does the Chiba City International Association do?

Hold various exchange activities/events to further



promote mutual understanding between Japanese and Foreign residents. Please feel free to visit.

Where: ^{ちばちゅうおう}千葉中央ツインビル ^{ごうかんかい}2号館8階

(中央区中央2-5-1)

Chiba Chuo, Twin Tower, Bldg 2, 8F
(Chuo Ku, Chuo 2-5-1)

When: Mon-Fri 9:00 – 20:00

Sat: 9:00 – 17:00 (Closed Sun and Hol)

Inquiry: ^{こくさいこうりゅうか}国際交流課

Chiba City International Section ☎245-5018

^{こくさいこうりゅうきょうかい}国際交流協会

Chiba City International Association ☎202-3000

ちば市 国際ふれあいフェスティバル 2013

～キラッと、ちばの国際交流

出会い・ふれあい・分かち合い～

Join the Chiba City International Fureai Festival 2013!

The event aims to promote mutual knowledge on different culture and develop friendship and harmony between each other. There will be lot of fun activities to enjoy. Admission is free!



When: Feb 17 (Sun) 10:00-15:30

Where: きぼーる1階きぼーる広場(中央区中央4)
Qiball 1F, Chuo-Ku, Chuo 4

Main Events:

- ◇ Enjoy Africa and Latin America's musical instrument play and dance performances such as Thai and Belly dance and more.
- ◇ Can also buy rare/unique and cheap items.
- ◇ Introduction of volunteer organizations

Inquiry: 千葉市国際交流協会
Chiba City International Association ☎202-3000

放火による火事が増えています

Fire-setting incidence increased!!

Out of 295 fire incident in Chiba City last year, 56 were arson.

To prevent such kind of incidence, please take the following precautions:

- ① Do not store flammable items around the house.
- ② Put out your garbage in designated place and time
- ③ Put lock on store room and garage
It is also important to use flameproof cloth on motorcycle and bicycle for cover.



Inquiry: 消防局予防課
Fire Bureau, Fire Prevention Section ☎202-1613

虐待に気づいたら支えて知らせて見守って

Prevent Child Abuse!

Help. Inform. Be vigilant.

Child abuse may be seen in families or parents who do not have close ties with the neighborhood, allowing the violence to continue without being noticed. Abusive parents often have concerns that they wish they could speak to somebody.

Consulting other people is also important.

What can you do to help?

- ① Speak to people close to you when having concern regarding child-rearing.
- ② Reach out if you see somebody having trouble with parenting.
- ③ If notice an abuse, please consult the Child Guidance Center or the Health and Welfare Center, Child and Family Section at your local ward office.

*Identity and consultation will be kept confidential.

Consult/Contact: 市児童相談所
Child Guidance Center ☎ 277-8880

「おかしい?!」「困ったな?!」と思ったら

今すぐ相談(無料)

Notice something unusual? Having trouble?
Please consult now, Free!

- ◇ Unusual thing
 - ① Unscrupulous business offer
 - Often a lie
 - ② A free house inspection offer
 - Charge high amount afterwards
 - ③ Fraudulent sale tactics (Sell items at cheap price or for free)
 - Then offer high-priced products after
 - ④ Fraud money transfer tactics
- ◇ Trouble
 - ⑤ Multiple debts
 - ⑥ Inquiry about a product, usage or services
 - ⑦ Product accident (accidents cause by cosmetics or electrical products such as skin inflammation or burn)

Having any problem, do not give up and do not worry alone. Please consult, now!

Consultation Hotline: ☎207-3000

When: Mon-Fri, 2nd and 4th Sat of every month
9:00-16:30 (closed Hol, Year-end / start)

Only telephone consultations on Saturdays

Where: 暮らしのプラザ 2階(中央区弁天1-25-1)
Kurashi no Plaza, 2F (Chuo Ku, Benten 1-25-1)

Inquiry: 消費生活センター
Consumer Affairs Center ☎207-3602

「ダメ ゼットイ ダメ」薬物乱用
No, Definitely Not! Substance Abuse

Using narcotics, marijuana, stimulants, or other drugs can lead to hallucinations or dependency. It can also hurt your family or those around you. The following things are important for preventing drug use:

- Remember that the risk of substance abuse is around you
- Have the courage to say "Definitely not!" and

refuse if asked to try drugs
 • Consult with those around you instead of worrying alone
 • Contact a consultation service if you notice changes in the people around or close to you. There have been cases of death caused by the use of dangerous herbs sold as incense or aromas. These are highly dangerous, so definitely do not use them.

Inquiry/Consultation: ^{けんこうきかくか}健康企画課
 Health Planning Section ☎245-5210

い
行ってみましょう!

Events

^{こそだ}子育て **ママのおしゃべり タイム**

Chit-Chat Time for Mothers

Come make friends with other mothers, chat about parenting, and play with children in a relaxed atmosphere for a change of pace. From 10:00 – 12:00.

◇ **Chuo Ward**

Feb 18 (Mon) Shinjuku Public Center

Feb 26 (Tue) Miyazaki

Public Center

Inquiry: ^{まつがおかこうみんかん}松ヶ丘公民館
 Matsugaoka Public Center ☎261-5990

◇ **Hanamigawa Ward**

Feb 14 (Thu), Feb 28

(Thu)

On Feb 28, a family education advisor will also participate



Where/Inquiry: ^{まくはりこうみんかん}幕張公民館
 Makuhari Public Center ☎273-7522

◇ **Inage Ward**

Feb 11 (Mon/Hol) Inage Public Center

Feb 25 (Mon) Konakadai Public Center

Inquiry: ^{こなかだいこうみんかん}小中台公民館 Konakadai Public Center ☎251-6616

◇ **Wakaba Ward**

Feb 14 (Thu) Chishirodai Public Center

Feb 28 (Thu) Mitsuwadai Public Center

Inquiry: ^{ちしろだいこうみんかん}千城台公民館
 Chishirodai Public Center ☎237-1400

◇ **Midori Ward**

Feb 18 (Mon) Honda Public Center

Inquiry: ^{ほんだこうみんかん}誉田公民館

Honda Public Center ☎291-1512

◇ **Mihama Ward**

Feb 15 (Fri) Takahama Public Center

Inquiry: ^{いなはまこうみんかん}稲浜公民館

Inahama Public Center ☎247-8555

^{おやこ まな きゅうめい ぼうさいきょうしつ}
親子で学ぼう 救命&防災教室

Parent and Child Lifesaving and Disaster Prevention Class

Learn first aid, experience an earthquake, ride a hook-and-ladder fire truck (weather-permitting), and more.

When: Mar 9 (Sat) from 9:00 - 12:00

Where: ^{きゅうじょきゅうきゅう みはまくたかす}救助救急センター (美浜区高洲4) Rescue and Emergency Center (Mihama Ku, Takasu 4)

Target: Elementary/middle school students and their guardians

Limit: First 10 groups (20 people)

Apply • Inquiry: ^{しぼうさいふきゅうこうしゅ}市防災普及公社

Chiba City Disaster Prevention Corporation
 ☎248-5355

^{とくべつ あつ}
プラネタリウム 特別の集まり

Planetarium Special Event

^{ほし おんがく}
「星と音楽のひととき」

“Moments of Stars and Music”

Enjoy a view of a starry night sky while listening to a cello quartet.

When: Mar 23 (Sat) at 18:30

Where: ^{かい かがくかん ちゅうおうくちゅうおう}きぼーる 7階 科学館(中央区中央4)

Qiball, 7F, Museum of Science (Chuo-ku, Chuo 4)

Advance tickets: 1500 yen for adults

900 yen for high school students

300 yen for elementary/middle school students

*A separate admission fee is required

Admission fee: 500 yen for adults, 300 yen for high school students, 100 yen for elementary/middle school students

Inquiry: ^{かがくかん}科学館

Museum of Science ☎308-0511

(Closed Feb 25 (Mon) – Feb 28 (Thu))

^{しょうがいがくしゅう えいがじょうえいかい}
生涯学習センター・映画上映会

Movie Screenings at the Lifelong Learning Center

Showing twice at 10:00 and 14:00. Entry begins 30 minutes prior to showing.

① Thursday Masterpiece “The Thief of Paris” Feb 21 (Thu)

Limit: First 250 people for each showing

Classic Cinema
 “Wuthering Heights”

Feb 24 (Sun)

Limit: First 80 people for each showing

Inquiry: ^{しょうがいがくしゅう ちゅうおうくべんてん}生涯学習センター (中央区弁天3)

Lifelong Learning Center (3 Benten, Chuo-ku)

☎207-5820 (Closed 4th Monday)



ほけん そうだん
保健・相談

Health and Consultations

とくていけんこうしんさ けんこうしんさ
特定健康診査・健康診査

Deadline for Specific Health Exams and Health Exams is Thursday, Feb. 22

Please undergo an exam if you have not already.

The city offers specialized health exams and health exams in order to prevent adult-onset diseases. Those who are eligible were sent vouchers with stickers in mid-May of last year.



◇ **Specialized Health Exams**

For those aged 40-74 enrolled in National Health Insurance

Fee : 500 yen

◇ **Health Exams**

For those enrolled in the medical system for those aged 75 or older

Fee: Free

Inquiry : けんこうほけんか
健康保険課

Health Insurance Section ☎245-5146

こころ けんこう もよお
心の健康センターの催し

Events at the Mental Health Center

① Gathering of families of those with mental disabilities

When: Feb 19 (Tue) from 13:30 - 16:30

There will be a screening of the movie “*Furusato wo Kudasai*” and a discussion. No application is necessary; please come directly to the event.

② Seminar for families of *hikikomori* (recluses)

When: Feb 22(Fri) from 14:00 - 16:00

There will be a discussion in addition to advice and guidance from a counselor.

Limit : First 30 people

Apply/Inquiry : こころの健康センター

Mental Health Center (Mihama-ku, Takahama 2)

☎204-1582

じよせい けんこうそうだん
女性のための 健康相談

Health Consultations for Women

Consultation is available for those with mental or physical issues or concerns related to female hormones, etc.

① Consultation with a female physician (gynecology)

When: Feb 13(Wed) from 13:15 - 15:20

(Advance registration required)

Where : しほけんじょ みはまくさいわいちょう
市保健所 (美浜区 幸 町 1)

City Public Health Office (Mihama Ku, Saiwaicho 1)

けんこうしえんか
Apply/Inquiry : 健康支援課

Health Support Section ☎238-1220

② Phone consultation with a health nurse

Mon-Fri (except hol) from 9:00 - 12:00 and 13:00 - 16:00

けんこうしえんか
Consultation/Inquiry : 健康支援課

Health Support Section ☎238-1220

せいしやうねん こま そうだん
青少年の「困っている」ことの 相談

Youth Consultations

Consultation is available regarding:

- Misconduct/delinquency
- Troubles with school life
- Bullying
- Future school/career options

Come directly or call for consultation.

When : Monday-Friday from 9:00 - 17:00

Where :

◇ せいしやうねん ちゆうおうくちゆうおう
青少年サポートセンター(中央区 中央 4

けんきやういくかいかん かい
県教育会館4階)

Youth Support Center (Chuo Ku, Chuo 4 Prefectural Education Center, 4F)

☎227-7830

◇ きたぶんしつ はなみがわしみん ふくごうしせつ
北分室(花見川市民センター 複合施設)

North Annex (Hanamigawa Civic Center Complex) ☎259-1110

◇ ひがしぶんしつ ちしやうだいしみん かい
東分室(千城台市民センター2階)

East Annex (Chishirodai Civic Center 2F) ☎237-5411

◇ みなみぶんしつ かまとり ふくごうしせつ
南分室(鎌取コミュニティセンター 複合施設)

South Annex (Kamatori Community Center Complex) ☎293-5811

◇ にしぶんしつ みはまくだかはま しきやういくかいかん かい
西分室(美浜区高浜3 市教育会館2階)

West Annex (Mihama-ku, Takahama 3 City Education Center, 2F) ☎277-0007

がいこくじん むりやうほうりつそうだん
外国人のための 無料法律相談

Legal Consultation for Foreigners

When: Feb 18 (Mon) from 13:00 - 16:00

Where: ちば しこくさいこう
千葉市国際交

りゅう かいぎしつ
流プラザ 会議室

ちゆうおうくちゆうおう
(中央区 中央2)

Chiba City

International

Communication

Plaza, Conference Room (Chuo Ku, Chuo 2)

Limit : First 4 people

If you need an interpreter, please consult/ask beforehand.

Apply • Inquiry : ちば しこくさいこうりゅうきやうかい
千葉市国際交流協会

Chiba City International Association

☎202-3000

